



**Veterinary Health Certificate**  
**Veterinario Sanitario Certificato**  
**Veteriner Sağlık sertifikası**

For organic fertilizer consisting of protein hydrolysates of animal origin not intended for human or animal consumption, to be used only as fertilizer, intended for dispatch to Republic of Turkey/  
*Per l'esportazione verso la Turchia di fertilizzante organico costituito da idrolisati proteici di origine animale non destinati al consumo umano o animale, da utilizzare solo come fertilizzante*  
**Türkiye Cumhuriyeti'ne İhraç Edilmek Üzere Sadece Gübre Amacıyla Kullanılacak İnsan veya Hayvan Tüketimi İçin Olmayan Hayvansal Orijinli Protein Hidrolizatlarını İçeren Organik Gübre İçin**

Part 1: details of dispatched consignment/ Parte 1: dettagli della partita spedita/ Bölüm 1: Sevkiyata ait detaylar	I.1. Consignor/ Speditore:/ <b>Gönderen:</b> Name/ Nome:/ <b>Adr:</b> Address/ Indirizzo:/ <b>Adresi:</b> Tel No:/ N. Tel./ <b>Telefonu</b>				I.2. Certificate reference number/ Numero di riferimento del certificato/ <b>Sertifika referans numarası:</b>			I.2.a.
					I.3. Central Competent Authority/ Autorità centrale competente/ <b>Merkezi yetkili otorite:</b>			
					I.4. Local Competent Authority/ Autorità centrale competente/ <b>Yerel yetkili otorite:</b>			
	I.5. Consignee/ Destinataro:/ <b>Alıcı:</b> Name/ Nome:/ <b>Adr:</b> Address/ Indirizzo:/ <b>Adresi:</b> Postal code/ Codice postale:/ <b>Posta Kodu:</b> Tel no:/ N. Tel./ <b>Telefonu:</b>				I.6			
	I.7. Country of origin/ Paese di origine:/ <b>Orjin Ülkesi:</b>	ISO Code/ Codice ISO:/ <b>ISO Kodu:</b>	I.8. Region of origin/ Regione di destinazione e:/ <b>Orijin Bölge:</b>	Code/ Codice/ <b>Kodu</b>	I.9. Country of destination/ Paese di destinazione:/ <b>Varış ülkesi:</b>	ISO Code/ Codice ISO:/ <b>ISO Kodu:</b>	I.10. Region of destination/ Regione di destinazione:/ <b>Varış Bölgesi:</b>	
					TURKEY/ TURCHIA/ TÜRKİYE	TR		
	I.11. Place of Origin/ Luogo di origine:/ <b>Orjin Yeri:</b> Name/ Nome:/ <b>Adr:</b> Approval Number/ Numero di approvazione:/ <b>Onay No:</b> Address/ Indirizzo/ <b>Adresi</b>				I.12.			
	I.13. Place of loading/ Luogo di carico:/ <b>Yükleme Yeri:</b>				I.14. Date of departure/ Luogo di partenza:/ <b>Çıkış tarihi:</b>			
	I.15. Means of transport/ Mezzo di trasporto/ <b>Nakliye aracı</b> <input type="checkbox"/> Aeroplane/ Aereo/ <b>Uçak</b> <input type="checkbox"/> Ship/ Nave/ <b>Gemi</b> <input type="checkbox"/> Railway Wagon/ Vagone ferroviario/ <b>Tren Vagonu</b> <input type="checkbox"/> Road vehicle/ Autocarro/ <b>Otoyol Aracı</b> <input type="checkbox"/> Other/ Altro/ <b>Diğer</b> Identification/ Identificazione:/ <b>Tanımı:</b> Documentary references/ Riferimenti documentali:/ <b>Doküman referansları:</b>				I.16. Entry point in TR:/ Luogo di ingresso in TR:/ <b>TR'ye giriş yeri:</b>			I.17
I.18. Description of commodity/ Descrizione della merce:/ <b>Malın Tanımı:</b>				I.19. Commodity (HS) code/ Codice merceologico (SA):/ <b>Malın Kodu (HS):</b>				
				I.20. Quantity/ Quantità:/ <b>Miktar:</b>				

I.21. Temperature of product/ <i>Temperatura del prodotto/ Ürünün Isısı</i> <input type="checkbox"/> Ambient/ <i>Ambiente/ Oda sıcaklığı</i> <input type="checkbox"/> Chilled/ <i>Refrigerato/ Soğutulmuş</i> <input type="checkbox"/> Frozen/ <i>Congelato/ Dondurulmuş</i>	I.22. Number of Packages / <i>Paket sayısı:</i>
I.23. Seal/Container No/ <i>N. del sigillo/contenitore/ Mühür/Konteyner Numarası:</i>	I.24. Type of packaging/ <i>Tipo di imballaggio:/ Paketlemenin türü:</i>
I.25. Commodities certified for/ <i>Merce certificata per:/ Malların sertifikalandırma amacı</i> <input type="checkbox"/> Technical use/ <i>Uso tecnico/ Teknik kullanım</i>	
I.26.	I.27 <input type="checkbox"/> For import or admission into Turkey/ <i>Per l'importazione o l'ammissione in Turchia/ Türkiye'ye ithalatı veya girişi için</i>
I.28. Identification of the commodities/ <i>Identificazione della merce/ Malların tanımlaması</i>	
Species/ <i>Specie/ Türü</i> (Scientific name)/ <i>(Nome scientifico)/ (Bilimsel adı)</i>	Nature of commodity/ <i>Natura della merce/ Malın niteliği</i>
Approval number of establishments/ <i>Numero di approvazione degli stabilimenti/ İşletmelerin onay numarası</i>	
Net weight/ <i>Peso netto/ Net ağırlık</i>	Batch number/ <i>Numero di lotto/ Parti No</i>
Manufacturing plant/ <i>Impianto di produzione/ Üretim Tesisi</i>	

<b>II. Health Information/ Informazioni sanitarie/ Sağlık Bilgileri</b>	II.a. Certificate reference No:/ N. di riferimento del certificato:/ <b>Sertifika referans numarası:</b>
<p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No. 1069/2009 and Regulation (EU) No. 142/2011 and certify that:/ <i>Il sottoscritto, veterinario ufficiale, dichiara di essere a conoscenza del Reg. (CE) 1069/2009 e del Reg.(UE) 142/2011 e certifica quanto segue:/ Aşağıda imzası bulunan resmi veteriner olarak 1069/2009 sayılı (CE) Yönetmelik ve 142/2011 sayılı (UE) Yönetmeliğe aşına olduğunu ve aşağıdakileri onayladığımı beyan ederim:</i></p> <p>II.1 the organic fertilizer described above meets the following health conditions;/ <i>il fertilizzante organico descritto qui sopra soddisfa le condizioni sanitarie di seguito indicate;/ yukarıda açıklanan organik gübre, aşağıda belirtilen sağlık koşullarını karşılamaktadır;</i></p> <p>II.2 the organic fertilizer described above is certified exclusively for use as fertilizer;/ <i>il fertilizzante organico descritto qui sopra è certificato esclusivamente ad uso fertilizzante;/ yukarıda açıklanan organik gübre, yalnızca gübre olarak kullanılmak üzere sertifikalandırılmıştır;</i></p> <p>II.3 the organic fertilizer described above has been prepared and stored in a plant approved, validated and controlled by the competent authority pursuant to Article 24 of Regulation (EC) No. 1069/2009 to destroy pathogens;/ <i>il fertilizzante organico descritto qui sopra è stato preparato e stoccato in un impianto approvato, convalidato e controllato dall'autorità competente, ai sensi dell'articolo 24 del Regolamento (CE) 1069/2009 per distruggere gli agenti patogeni;/ yukarıda açıklanan organik gübre, patojenlerin yok edilmesine ilişkin 1069/2009 sayılı (CE) Yönetmeliği'nin 24. maddesi uyarınca yetkili merci tarafından onaylanan, teyit ve kontrol edilen bir tesiste hazırlanmış ve depolanmıştır;</i></p> <p>II.4 the organic fertilizer described above consists of protein hydrolysates produced exclusively with:/ <i>il fertilizzante organico descritto qui sopra è costituito da idrolisati proteici prodotti esclusivamente con:/ yukarıda açıklanan organik gübre, yalnızca aşağıdakilerle üretilen hidrolize proteinlerden oluşmaktadır:</i></p> <p>“wet blue” treated hides and skins and/or treated hides and skins that have undergone the complete process of tanning so that they can be considered «end point » pursuant to Article 3 and Annex XIII, chapter V, letter C point 2 of Regulation (EU) No. 142/ 2011 and have subsequently undergone a process of thermobaric or enzymatic hydrolysis transforming them into protein hydrolysates suitable for use in agriculture as fertilizer. The thermobaric hydrolysis consists of a physical treatment with use of heat, steam and pressure at a temperature of about 165 °C, at 6 bar of pressure, for at least 20 minutes. The gelatine-like product obtained is then transferred to the dehydration plant. The dried product is sieved in the different fractions (powder-microgranule-granule). The process of enzymatic hydrolysis consists of the use of a specific and selective pool of proteolytic enzymes that attacks the polypeptide chains forming collagen, under controlled temperature and pH conditions. The liquid hydrolysate is separated from unreacted residual raw material and filtrated;/ <i>PELLI ALLO STATO DI “wet blue” e/o pelli sottoposte a un processo completo di concia tali da poter essere definite “punto finale” ai sensi dell’articolo 3 e dell’Allegato XIII, capitolo V, lettera C punto 2 del Regolamento (UE) No. 142/2011 che vengono successivamente sottoposte a un processo di idrolisi termobarica o enzimatica che li trasforma in idrolizzati proteici adatti per l’utilizzo in agricoltura come fertilizzanti. L’idrolisi termobarica consiste di un trattamento fisico con l’utilizzo di calore, vapore e pressione ad una temperatura di circa 165 °C, a 6 bar di pressione, per almeno 20 minuti. Il prodotto dall’aspetto gelatinoso è trasferito all’impianto di essiccazione e il prodotto seccato è vagliato nelle differenti frazioni (polvere – microgranulo – granulo). Il processo di idrolisi enzimatica prevede l’utilizzo di un pool di enzimi proteolitici specifici e selettivi i quali, in condizioni di temperatura e pH controllati, attaccano le catene polipeptidiche che costituiscono il collagene. L’idrolizzato liquido così ottenuto è separato dal sedimento che non ha reagito, concentrato e filtrato;/ daha sonrasında gübre olarak tarımda kullanılmaya uygun hidrolize proteinlere dönüştürecek şekilde termobarik veya enzimatik hidroliz sürecine tabi tutulan, 142/2011 sayılı (UE) Yönetmelik 3. Madde ve Ek XIII, Bölüm V, C harfi 2. madde uyarınca "yarı mamul (wet blue)" durumundaki deriler ve/veya "son nokta" olarak tanımlanabilecek şekilde tam tabaklama işlemine tabi tutulmuş deriler. Termobarik hidroliz, 165°C sıcaklıkta, 6 bar basınçta en az 20 dakika süresince ısı, buhar ve basınç kullanımından oluşan fiziksel bir işlemden oluşur. Jelatinimsi özelliğe sahip ürün kurutma tesisine aktarılır ve kurutulan ürün farklı boyutlarda (toz – mikrogranül – granül) elenir. Enzimatik hidroliz işlemi, kontrollü sıcaklık ve pH koşullarında kolajeni oluşturan polipeptid zincirlerine saldıran, özel ve seçilmiş proteolitik enzimler havuzunun kullanılmasını içerir. Bu şekilde elde edilen hidrolize sıvı tepkimeye girmeyen tortudan ayrılır, yoğunlaştırılır ve filtre edilir.</i></p>	

<b>II. Health Information/ Informazioni sanitarie/ Sağlık Bilgileri</b>	<b>II.a. Certificate reference No:/ N. di riferimento del certificato:/ Sertifika referans numarası:</b>
<p>II.5 the organic fertilizer described above:/ <i>il fertilizzante organico descritto qui sopra:/ yukarıda açıklanan organik gübre:</i></p> <p><b>a)</b> has been packaged, stored and transported in good hygiene conditions. In particular, the fertilizer has been wrapped and packaged in premises designated for that purpose. Only closed and sealed containers were used to prevent further contamination./ <i>è stato confezionato, immagazzinato e trasportato in buone condizioni igieniche. In particolare, il confezionamento e l'imballaggio hanno avuto luogo in appositi locali. Sono stati utilizzati solo contenitori nuovi chiusi e sigillati in modo da prevenire contaminazioni successive;/ iyi hijyenik koşullarda ambalajlanmış, depolanmış ve nakledilmiştir. Özellikle paketleme ve ambalajlama özel yerlerde gerçekleştirilmiştir. Sonraki kontaminasyonları önleyecek şekilde yalnızca yeni kapalı ve mühürlü kaplar kullanılmıştır</i></p> <p>II.6 the organic fertilizer described above:/ <i>il fertilizzante organico descritto qui sopra:/ yukarıda açıklanan organik gübre:</i></p> <p><b>b)</b> <i>On the basis of random samples taken, during storage the competent Authority has verified that the fertilizers comply with the following conditions:</i></p> <p>Salmonella: Absence in 25 g: <math>n = 5, c = 0, m = 0, M = 0</math>  Enterobacteriaceae: <math>n = 5, c = 5, m = 0, M = 1000</math> in 1 g; /</p> <p><i>Sulla base di campioni casuali prelevati, durante il magazzinaggio l'Autorità competente ha verificato che i fertilizzanti risultano conformi alle seguenti condizioni:</i></p> <p>Salmonella: Assenza in 25 g: <math>n = 5, c = 0, m = 0, M = 0</math>  Enterobacteriaceae: <math>n = 5, c = 5, m = 0, M = 1000</math> in 1 g;</p> <p><i>Depolama sırasında alınan rastgele numunelere dayanılarak, yetkili makam gübrelerin aşağıdaki koşullara uygun olduğunu doğrulamıştır<sup>(1)</sup>:</i></p> <p><b>Salmonella: 25 g'da yokluk = 5, c = 0, m = 0, M = 0</b>  <b>Enterobacteriaceae: n = 5, c = 5, m = 0, M = 1000, 1 g'da</b></p> <p>II.7 the label of the products bears the words “exclusively intended for use as fertilizer”./ <i>l'etichetta dei prodotti riporta la dicitura « destinato esclusivamente all'utilizzo come fertilizzante »/ ürünlerin etiketlerinde “YALNIZCA GÜBRE OLARAK KULLANILIR” ibaresi yer almaktadır.</i></p>	

<b>II. Health Information/ Informazioni sanitarie/ Sağlık Bilgileri</b>	II.a. Certificate reference No:/ N. di riferimento del certificato:/ <b>Sertifika referans numarası:</b>
---	--

*Notes / Osservazioni / Notlar*

**Part I: / Parte I: / Bölüm I**

- Box reference 1.11: Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority./

Casella di riferimento 1.11: numero di approvazione: numero di registrazione dello stabilimento o dell'impianto, rilasciato dall'Autorità competente./

**Kutu referansı 1.11: Onay numarası: Tesisin veya işletmenin yetkili otorite tarafından verilen kayıt numarası.**

- Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading./

Casella di riferimento 1.15: numero di registrazione (vagoni ferroviari o container e autocarri), numero di volo (aereo) o nome (nave); in caso di scarico e nuovo carico, deve esserne data comunicazione./

**Kutu referansı 1.15: Sicil numarası (tren vagonları veya konteynır ya da kamyonlar), uçuş sayısı (uçak) veya isim (gemi); bilgiler boşaltma veya yeniden yükleme halinde verilmelidir.**

- Box reference 1.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given./

Casella di riferimento 1.23: per i recipienti per merci alla rinfusa, indicare il numero del recipiente e il numero del sigillo (se del caso)./

**Kutu referansı 1.23: Dökme konteynırlar için, konteynır numarası ve mühür numarası (varsa) verilmelidir.**

- Box reference 1.25: technical use: any use other than for animal consumption./

Casella di riferimento 1.25: uso tecnico: qualsiasi uso diverso dal consumo animale./

**Kutu referansı 1.25: teknik kullanım: hayvan tüketimine yönelik olanlar dışındaki her türlü kullanım.**

**PART II:/ Parte II:/ Bölüm II**

(<sup>1</sup>) Where:/ Dove:

*n* = number of samples to be tested;

*n* = numero di campioni da sottoporre al test;

***n* = test edilen numune sayısı;**

*m* = threshold value for the number of bacteria: the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed *m*;

*m* = valore limite per il numero dei batteri: il risultato è considerato soddisfacente se il numero dei batteri in tutti i campioni non è superiore a *m*;

***m* = bakteri sayısı için eşik değeri; eğer tüm numunelerdeki bakteri sayısı bu değeri (*m*)'i aşmazsa sonuç olumlu değerlendirilir;**

*M* = maximum value for the number of bacteria: the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is *M* or more: and

*M* = valore massimo per il numero dei batteri: il risultato è considerato non soddisfacente se il numero dei batteri in uno o più campioni è pari o superiore a *M*: e

***M* = bakteri sayısı için maksimum değer; bir veya daha fazla numunedeki bakteri sayısı *M* veya daha fazla miktarda ise sonuç olumsuz olarak değerlendirilir ve**

*C* = number of samples the bacterial count of which may be between *m* and *M*, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is *m* or less.

*C* = numero di campioni la cui conta batterica può essere compresa tra *m* e *M*, il campione è considerato accettabile se la conta batterica degli altri campioni è pari o inferiore a *m*.

***C* = bakteri sayısının "m" ile "M" arasında olabileceği numune sayısı, diğer numunelerdeki bakteri sayımı "m" veya bunun altında ise sonuç yine kabul edilebilir değerlendirilir.**

- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

La firma e il timbro devono avere un colore diverso da quello del testo stampato.

**İmza ve mühür renginin, baskıdan farklı bir renkte olması gerekmektedir.**

- Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

Nota per il responsabile della partita in TR: il presente certificato ha scopo unicamente veterinario e deve accompagnare la partita sino al raggiungimento del posto di ispezione frontaliero.

***Türkiye’de ki sevkiyattan sorumlu kişinin dikkatine: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve ilgili sınır kontrol noktasına varana kadar sevkiyata eşlik etmelidir***

Official Veterinarian/ *Veterinario ufficiale*/ **Resmi veteriner hekim**

Date/ *Data*/ **Tarih:**

Name (in capitals)/ *Nome (in stampatello)*/ **İsim (Büyük harflerle):**

Qualification and title/ *Qualifica e titolo*/ **Yetkisi ve Sıfatı:**

Stamp/ *Timbro*/ **Mühür**

Signature/ *Firma*/ **İmza:**